

رؤیای آمریکایی

(روایتی دیگر از تاریخ مردم آمریکا)

نویسنده: هاوارد زین

ترجمه: فاطمه شفیعی سروسرانی

سرشناسه : زین- هاوارد، ۱۹۲۲ - م.
 Zinn, Howard
 عنوان و نام پدیدآور : رؤیای آمریکایی (روایتی دیگر از تاریخ مردم آمریکا) / هاوارد زین؛ ترجمه
 فاطمه شفیعی-سروستانی.
 مشخصات نشر : تهران: هلال، ۱۳۸۹.
 مشخصات ظاهری : ۴۳۲ ص. مصور.
 شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۶۹۳۸-۰۲-۱
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 یادداشت : عنوان اصلی: A young people's history of the United States, c1۰۰۰-۹۰۰
 یادداشت : عنوان دیگر: تاریخ مردم ایالات متحده.
 عنوان دیگر: تاریخ مردم ایالات متحده.
 موضوع : ایالات متحده -- تاریخ -- ادبیات جوانان
 شناسه افزوده : شفیعی سروستانی، فاطمه، ۱۳۶۴ - مترجم
 رده بندی کنگره : E۱۷۸۳/۳۹۹ ۱۳۸۹
 رده بندی دیویی : ۹۷۳ ج ۱
 شماره کتابشناسی ملی : ۲۰۱۸۶۶۷

رؤیای آمریکایی

نویسنده: هاوارد زین

مترجم: فاطمه شفیعی سروستانی

ناشر: هلال

طراحی و صفحه‌آرایی: گروه گرافیک موعود

سال و محل نشر: تهران، ۱۳۸۹

نوبت چاپ: اول

تیراژ: ۵۰۰۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۹۳۸-۰۲-۱

قیمت: ۶۰۰۰۰ ریال

نشانی مرکز پخش: تهران، ص.پ: ۸۳۴۷ - ۱۴۱۵۵، نشر موعود عصر (عج)

شماره تلفن: ۶۶۹۵۶۱۶۷ - شماره نمابر: ۶۶۹۵۶۱۶۸

نشانی اینترنتی: www.yaranshop.ir

درباره‌ی این کتاب

اسماعیل شفیع سروستانی

تاکنون در «ایران» و به زبان فارسی، کتاب مستقلی که با نگاهی انتقادی، تاریخ «ایالات متحده‌ی آمریکا» را مورد مطالعه و بررسی قرار داده باشد، تألیف و منتشر نشده است.

اثر حاضر، که خود نسخه‌ی خلاصه شده‌ای از کتاب مفصل «تاریخ مردم ایالات متحده» است، به قلم هاوارد زین برای جوانان به رشته‌ی تحریر درآمده. این امر به نوبه‌ی خود، امتیاز ویژه‌ای را به علاقه‌مندان فارسی زبان می‌دهد تا به دور از آثار پژوهشی و علمی آکنده از عبارات و اصطلاحات دانشگاهی، اثری تاریخی، اما روان و سلیس را درباره‌ی تاریخ مردم آمریکا پیش رو داشته باشند. اگرچه نباید از یاد برد که دیدگاه انتقادی نویسنده - هاوارد زین - از سویی، پرده از بسیاری از واقعیت‌های پوشیده؛ همچون قتل عام سرخ‌پوستان و برده‌داری مشمئزکننده در مقطعی از تاریخ این کشور برمی‌دارد و از دیگر سو، نوعی وضع‌گیری ویژه نیز به اثر می‌بخشد. نویسنده به عنوان مورخی مارکسیست، مدعی است: تاریخ آمریکا را از نگاه کارگران، مردم‌گرایان، سیاه‌پوستان، زنان، بردگان و سرخ‌پوستان این کشور ارائه کرده است.^۱

همین امر، در نحوه‌ی تحلیل او از وقایع تاریخی بی‌تأثیر نبوده است. سوگیری ویژه‌ای که هاوارد زین درباره‌اش می‌گوید:

مشکلی با این کار ندارم. دوست داشتم نگارش تاریخ و تدریس تاریخ من، بخشی از مبارزه‌ی اجتماعی باشد. دوست داشتم بخشی از تاریخ بوده و صرفاً ثبت‌کننده و مدرّس تاریخ نباشم. بنا بر این گرایش به تاریخ، خود تاریخ به عنوان یک اقدام سیاسی، همواره بر نگارش و تدریس تأثیر داشته است.^۱

شیوه‌ی هاوارد زین، در واقع دادخواستی علیه سفیدپوستان و نظام سرمایه‌داری «ایالات متحده‌ی آمریکا» است. او تأسیس جمهوری آمریکا را، اقدامی در راستای کنترل ظالمانه‌ی یک اکثریت توسط یک اقلیت سودجو، توصیف می‌کند و در توصیفی که از صدور اعلامیه‌ی استقلال ارائه می‌کند، آن را نه یک بیانیه‌ی انقلابی حقوقی؛ بلکه ابزاری خودخواهانه برای واداشتن گروه‌های عامه‌ی مردم، به سرنگون ساختن پادشاه به نفع ثروتمندان می‌شناسد. حقوقی که ظاهراً اعلامیه‌ی استقلال آن را تضمین می‌کرد، به زندگی، آزادی و شادمانی مردان سفید - و در واقع مردان سفید ثروتمند - منحصر می‌شد؛ زیرا حقوق یاد شده، بردگان سیاه را در برنمی‌گرفت و نابرابری‌های موجود در زمینه‌ی مالکیت را نادیده می‌انگاشت. به بیان دیگر، این اعلامیه متضمّن حقوق اجتماعی مردم آمریکا نبود.

هاوارد زین اتهام داده‌های تاریخی را می‌پذیرد؛ زیرا از نظر او انعکاس عینیت غیرممکن و نامطلوب است و آن را به نفع پیشبرد آرمان‌های بشری و عدالت - به نحوی که یک مارکسیست آن را ترجمه و بیان می‌کند - نمی‌شناسد. اندیشمندی که با تأمل، این اثر تاریخی هاوارد زین را مطالعه می‌کند،

درمی‌یابد که وی، به دلیل رویکرد سوسیالیستی، نه تنها با طول و تفصیل بیشتری از جنبش‌های مارکسیستی و کمونیستی سخن می‌گوید؛ بلکه ضمن دوری گزیدن از نقد این جنبش‌ها با نوعی سهل‌گیری عامدانه، از کنار مهم‌ترین جنایات خمرهای سرخ در «کامبوج» هم می‌گذرد. در مقابل، در وقت بررسی و گفت‌وگو از جنبش‌های آزادی‌خواهانه‌ی مذهبی و اسلامی سیاهان «ایالات متحده‌ی آمریکا»، ضمن بی‌اعتنایی به آنها و شخصیت‌های مهم و پیش‌قراول این جنبش‌ها، با به کار بردن الفاظ رکیک و جهت‌دار، از آنها به عنوان جماعتی شورشگر و آتارشیست یاد می‌کند و رنج و تعب آنان را نادیده می‌انگارد.

اگرچه نویسنده‌ی «تاریخ مردم ایالات متحده‌ی آمریکا»، با انگشت گذاشتن بر انگیزه‌ی حرص و طمع، به عنوان یکی از دلایل اصلی رویدادهای تاریخی بزرگ؛ همچون جدایی آمریکا از «بریتانیای کبیر»، جنگ‌های داخلی و جنگ‌های جهانی اول و دوم که از نظر هاوارد زین صرفاً به واسطه‌ی حرص و طمع آمریکاییان ثروتمند اتفاق افتاده، هیجان ویژه‌ای را به خواننده می‌دهد، لیکن این امر پرده از بی‌خبری یا غفلت نویسنده از نقش یهود و خاندان‌های زرسالار در تحولات تاریخی غرب برمی‌دارد. هاوارد زین چشم خود را بر برخی درباریان حمایت‌کننده از کریستف کلمب و پس از آن، خانواده‌های زرسالار؛ همچون روچیلدها، راکفلرها و بالآخره سران مجامع مخفی و ماسونی می‌بندد، عواملی که نقش مهمی را در تصرف قاره‌ی آمریکا، صدور اعلامیه‌ی استقلال، راه‌اندازی انقلاب‌های بلشویکی و بالآخره جنگ‌های جهانی اول و دوم داشتند.

همان عامل ناشناخته، مانع از وضع‌گیری هاوارد زین، درباره‌ی تأسیس اسرائیل و حمایت آمریکا از این اشغالگری آشکار و دروغ بزرگی همچون هولوکاست شده است. او متأثر از فضای تبلیغات سیاسی احزاب حاکم در «آمریکا»، به رغم جایگاه دانشگاهی‌اش، با ارائه‌ی تحلیل‌های دیکته‌شده‌ی

سازمان‌های امنیتی و مردان سیاسی حاکم در «کاخ سفید»، نه تنها از کنش‌های درباره‌ی عوامل اصلی، اما پنهان انفجار برج‌های تجاری «دوقلو» پرهیز می‌کند؛ بلکه چنان یکی از مردان سیاسی حزب جمهوری‌خواه، در یک اثر پژوهشی، در هیئت نویسنده‌ی بیانیه‌های سیاسی ظاهر می‌شود و علیه تروریست‌ها، داد سخن می‌دهد.

او حتی با همین خط مشی، از سخن گفتن درباره‌ی لابی‌های یهودی و نقش‌آفرینی اسرائیل در میان مردان سیاسی و حتی مردم «ایالات متحده» پرهیز می‌نماید. گویا که همه چیز به همان صورتی که رسانه‌های عمومی تبلیغ می‌کنند، تنظیم شده است.

چنان که محقق بدون شناسایی مجموعه‌ی رخداد‌های بزرگ سیاسی اجتماعی جهان، طی سال‌های اخیر؛ همچون واقعه‌ی انقلاب اسلامی ایران و تأثیر متقابل این نهضت بر جهان غرب و ایالات متحده‌ی آمریکا و سایر نهضت‌های آزادی‌بخش به این اثر هاواردزین مراجعه نماید، گمان می‌کند اساساً چنین واقعه‌ای در جهان حادث نشده است.

با توجه به رویکرد انتقادی هاواردزین، نسبت به جامعه‌ی امپریالیستی آمریکا، امروز شاهدیم، نام او که نویسنده‌ی پرخواننده‌ترین متون دانشگاهی این کشور است، در کتابی به نام «پرفسورها»^۱ به قلم دیوید هورنیز، در کنار یکصد نفر از اساتیدی آورده شده که برای ایالات متحده خطرناک هستند. با توجه به آنچه که گفته شد، می‌توان این اثر را مطالعه نمود و آن را به پژوهشگرانی که سر در پی مطالعات فرهنگی دارند، توصیه کرد. والسلام

زمستان ۱۳۸۹

۱. این اثر تاکنون به زبان فارسی ترجمه و انتشار نیافته است.

فهرست مطالب

- فصل اول: کریستف کلمب و سرخ‌پوستان..... ۱۹
- فصل دوم: سیاه و سفید..... ۳۵
- فصل سوم: مستعمره‌نشینان چه کسانی بودند؟..... ۵۱
- فصل چهارم: استبداد، استبداد است..... ۶۷
- فصل پنجم: انقلاب‌ها..... ۸۳
- فصل ششم: زنان در دوران اولیه‌ی آمریکا..... ۱۰۱
- فصل هفتم: تا آن زمان که سبزه می‌روید و آب جاری است..... ۱۱۹
- فصل هشتم: جنگ با مکزیک..... ۱۳۵
- فصل نهم: برده‌داری و آزادی بردگان..... ۱۵۱
- فصل دهم: جنگ داخلی دیگر..... ۱۶۹
- فصل یازدهم: بازن‌های غارتگر و مردم شورشگر..... ۱۸۷
- فصل دوازدهم: امپراتوری آمریکایی..... ۲۰۳
- فصل سیزدهم: مبارزه‌ی طبقاتی..... ۲۱۷
- فصل چهاردهم: جنگ جهانی اول..... ۲۳۵
- فصل پانزدهم: دوران سخت..... ۲۵۱
- فصل شانزدهم: جنگ جهانی دوم و جنگ سرد..... ۲۶۷

فصل هفدهم: شورش سیاه‌پوستان و حقوق مدنی.....	۲۸۵
فصل هجدهم: ویتنام.....	۳۰۳
فصل نوزدهم: شگفتی‌ها.....	۳۱۹
فصل بیستم: تحت سلطه!.....	۳۳۵
فصل بیست و یکم: سیاست مثل همیشه.....	۳۴۹
فصل بیست و دوم: مقاومت.....	۳۶۳
فصل بیست و سوم: تا پایان قرن بیستم.....	۳۷۹
فصل بیست و چهارم: جنگ با تروریسم.....	۳۹۳
فصل بیست و پنجم: جنگ در عراق، نزاع در وطن.....	۴۰۷
فصل بیست و ششم: همچون شیرها برخیزید.....	۴۲۳
واژه‌نامه.....	۴۳۰

سخن مترجم

پروفسور هاوارد زین^۱، مورخ، نویسنده، نمایش‌نامه‌نویس، متفکر و استاد علم سیاست در «دانشگاه بوستون» بود. او بیش از بیست عنوان کتاب را به رشته‌ی تحریر درآورد، که کتاب «تاریخ مردم ایالات متحده»^۲ پرفروش‌ترین و تاثیرگذارترین اثر او به شمار می‌رود.

زین، از فعالان حوزه‌ی حقوق مدنی، آزادی‌های اجتماعی، حقوق گروه‌های نژادی و جنبش ضد جنگ بود. او در محله‌ای فقیر نشین در «بروکلین»^۳ در خانواده‌ای به دنیا آمد که پیش از وقوع جنگ جهانی اول به تازگی به «آمریکا» مهاجرت کرده بودند. جنگ جهانی دوم، نقطه عطف مهم زندگی زین به شمار می‌رفت. او که با شروع این جنگ به نیروی هوایی ارتش پیوست، به عنوان خدمه‌ی بمب‌افکن‌های هواپیماهای جنگی به خدمت گمارده شد. این تجربه یکی از عوامل مؤثر در فعالیت‌های ضد جنگ زین در سال‌های بعد بود؛ زیرا دریافت حملات هوایی که او در آنها نقش دارد، موجب کشته شدن بیش از هزار غیرنظامی فرانسوی و سرباز آلمانی شده است. به گفته‌ی وی، تجربه‌ی خدمت در جنگ جهانی دوم،

1. Howard Zinn

2. A People's History of the United States

3. Brooklyn

تحقیقاتش درباره‌ی علل این جنگ و نیز تأثیرات بمباران‌ها، حساسیت او را برانگیخت است و سبب شد که به انتقاد از حملات نظامی «آمریکا» و بمباران شهرهای دِردِزن، «هیروشیما» و «ناکازاکی» در جنگ جهانی دوم، جنگ «ویتنام» و حمله به «عراق» و «افغانستان» که موجب کشتار غیرنظامیان و مردم بی‌گناه شده بود، بپردازد.

هارواردزین پس از جنگ، تحصیلات خود را ادامه داد تا مدارک علمی خود را از دانشگاه‌های «نیویورک» و «کلمبیا» به دست آورد و موفق به گرفتن درجه‌ی دکترای در رشته‌ی تاریخ شد. او در زمینه‌ی سیاست نیز اطلاعاتی به دست آورد و سپس در دانشگاه «هاروارد» به مطالعات آسیای شرقی پرداخت. فعالیت دانشگاهی وی از تدریس تاریخ در «کالج اسپلمن»^۱ و تدریس در «دانشگاه یاریس» و «بلونیا» آغاز شد. او در سال ۱۹۶۴ م. در «دانشگاه بوستون» مشغول به تدریس شد و جمعیت کلاس‌های حقوق مدنی او گاه به ۴۰۰ نفر می‌رسید.

زین عقیده داشت کتاب‌های تاریخ، تک‌صدایی و صرفاً روایتگر تاریخ از زبان حکمرانان، پادشاهان و دولتمردان هستند. او با نگارش کتاب درسی «تاریخ مردم ایالات متحده» قصد داشت تا افق‌های دیگری از تاریخ آمریکا را به روی همگان بگشاید. کتاب او منازعات سرخ‌پوستان با اروپاییان تازه‌وارد، فعالیت‌های جان‌فرسای سیاه‌پوستان علیه برده‌داری، کارگران علیه نظام سرمایه‌داری، زنان علیه نظام مردسالار و جنبش مدنی سیاه‌پوستان آمریکا در دهه‌ی ۱۹۶۰ م. را به تصویر کشید.

این کتاب از زمان چاپ اولین نسخه‌اش در سال ۱۹۸۰ م. به جایگزینی

1. Spelman College.

برای کتب رسمی درس تاریخ در دبیرستان‌های «آمریکا» مبدل شد و به عنوان مشهورترین اثر منتقدانه از تاریخ ایالات متحده شناخته شد. کتاب حاضر در سال ۱۹۸۱م. برنده‌ی جایزه‌ی کتاب ملی در آمریکا شد.

این کتاب به زبان‌های مختلف ترجمه شده و در کشورهای متعدد، جایزه‌هایی نصیب خود کرده است. زین در سال ۲۰۰۳م. جایزه‌ی دوستان انجمن دیپلماتیک^۱ را به خاطر نسخه‌ی فرانسوی کتابش دریافت نمود. زین در معرفی کتاب خود می‌نویسد:

تاریخ من نگاشته‌ام، بیانگر مبارزات امید بخش عده‌ای است که با برده‌داری و نژادپرستی جنگیدند؛ کارگرانی که برای رسیدن به حقوق خود اعتصاب کردند، کسانی که با جنگ و نظامی‌گری به مخالفت پرداختند. ... من می‌خواهم جوانان ما بفهمند که کشور ما تحت تسلط مردانی قرار گرفته که برای حقوق بشر و آزادی‌های مدنی، ارزشی قائل نیستند.

زین مخالف سرسخت اشغال «عراق» بود و کتاب‌های متعددی درباره‌ی آن نوشت. او همچنین مخالف تنش‌های موجود در سرزمین «فلسطین» بوده و از مؤسسان گروه «صداهاى یهودی برای صلح» به شمار می‌رفت. او اشغال نظامی کرانه‌ی باختری و آوارگی میلیون‌ها فلسطینی را غیرقابل تحمل قلمداد می‌نمود.

هاوارد زین در ۲۷ ژانویه‌ی سال ۲۰۱۰م. در سن ۸۷ سالگی بر اثر حمله‌ی قلبی درگذشت. او در یکی از مصاحبه‌های قبل از مرگش گفته بود: دوست دارم به خاطر مطرح کردن طرز تفکری متفاوت درباره‌ی جهان،

1. Prix des Amis du Monde Diplomatique

2. Jewish Voices of Peace

جنگ، حقوق بشر و عدالت، و آشنا کردن روزافزون مردم با این تفکر که قدرتی که هم‌اکنون در دستان ثروتمندان و اسلحه به‌دستان است، روزی به دست خود مردم خواهد افتاد، در خاطره‌ها بمانم.

کتاب پیش رو، ترجمه‌ی اثر «تاریخ مردم ایالات متحده برای جوانان»^۱ است که در دو جلد توسط انتشارات «سون استوریز»^۲، در سال ۲۰۰۷ م. به چاپ رسیده در واقع این اثر، نسخه‌ی خلاصه‌شده و روان کتاب «تاریخ مردم ایالات متحده» است و سعی شده، زبان ترجمه نیز سبکی روان داشته باشد. در پایان لازم می‌دانم از دکتر سید محمد مرنیدی، که امکان ترجمه‌ی این اثر را فراهم آوردند و نیز از ناشر گرامی تشکر کنم.

فاطمه شفیعی سروستانی

1. A Young People's History of the United States

2. Seven Stories

پیشگفتار نویسنده

از حدود بیست و پنج سال پیش که کتاب «تاریخ مردم ایالات متحده»^۱ به چاپ رسید، پدران و مادران و معلمان بسیاری از من خواستند نسخه‌ای مناسب و جذاب، ویژه‌ی جوانان بنگارم. از این رو بسیار خوشحالم که انتشارات «هفت داستان»^۲ و «ریکا استاف»^۳ کار جسورانه‌ی تعدیل کردن اثر گذشته‌ام برای جوانان را بر عهده گرفتند.

برخی طی این سال‌ها می‌پرسیدند: آیا فکر می‌کنید تاریخچه‌ی شما که با تاریخچه‌های معمول ایالات متحده تفاوت اساسی دارد، مناسب جوانان باشد؟ آیا این نوع تاریخ‌نگاری موجب سرخوردگی ما نسبت به کشورمان نمی‌شود؟ آیا صحیح است تا این حد نسبت به سیاست‌های دولت، منتقد باشیم؟ آیا درست است قهرمانان آبا و اجدادی خود، همچون کریستف کلمب، اندرو جکسون و تئودور روزولت را تا این اندازه تنزل درجه دهیم؟ آیا تأکید بر برده‌داری، نژادپرستی، قتل عام سرخ‌پوستان و مردم دیگر کشورها خلاف وطن‌پرستی نیست؟

من حیرت می‌کنم چرا عده‌ای گمان می‌کنند تنها بزرگسالان حق شنیدن چنین دیدگاه منتقدانه‌ای را دارند و جوانان و نوجوانان از آن

1. A People's History of the United States.

2. Seven Stories Press.

3. Rebecca Stefoff.

محرورمند؟! آیا می‌اندیشند جوانان، توانایی کنار آمدن با این موضوعات را ندارند؟ به عقیده‌ی من این نوع رویکرد نسبت به خواننده‌ی جوان که گویی آن قدر بالغ نشده تا به سیاست‌های کشورش صادقانه بنگرد، اشتباه است؛ بلکه بحث صداقت در میان است! به عقیده‌ی من همان‌طور که ما به عنوان یک انسان باید در برابر اشتباهات خود صادق باشیم تا توان اصلاح آنها را بیابیم، به هنگام ارزیابی سیاست‌های کشور خود نیز باید چنین رویکردی داشته باشیم.

به عقیده‌ی من حسن وطن‌پرستی به معنای پذیرش بی‌چون و چرای هر آنچه دولت انجام می‌دهد، نیست؛ همچنان که همراهی با تمام اعمال دولت از خصایص دموکراسی نیست. به خاطر می‌آورم در اوایل دوران تحصیل، به ما می‌آموختند عدم پرستی‌گری از عملکرد دولت، توسط مردم کشور، نشان از حکومت دیکتاتوری دارد. اگر در کشوری دموکراتیک زندگی می‌کنید، بدان معنی است که حق انتقاد از سیاست‌های دولت خود را نیز دارید.

اصول اولیه‌ی دموکراسی در «اعلامیه‌ی استقلال» پایه‌گذاری شد. این اعلامیه با هدف تبیین علت نارضایتی مستعمره‌ها نسبت به ادامه‌ی حاکمیت «بریتانیا» بر آنها، در سال ۱۷۷۶ م. به تصویب رسیده است. اعلامیه‌ی استقلال توضیح می‌دهد که دولت‌ها مقدس نیستند و بر همین اساس مصون از نقد نمی‌باشند، زیرا توسط مردم منصوب می‌شوند تا از حق تک‌تک آنها برای داشتن حیات، آزادی و شادکامی به صورت برابر حفاظت کنند. این اعلامیه می‌گوید:

هنگامی که دولتی از عهده‌ی این وظیفه برنیاورد، مردم حق دارند آن را تغییر دهند یا براندازند.

اکنون که مردم حق دارند دولت را تغییر دهند یا شرایط براندازی آن را فراهم کنند، به طور قطع، حق انتقاد از آن را نیز خواهند داشت.

من نگران این موضوع نیستم که با اشاره به ضعف‌های قهرمانان آبا و اجدادی، اوهام جوانان برطرف شود. ما باید بتوانیم در برابر افرادی که به ما آموخته‌اند آنها را قهرمان بپنداریم - در حالی که شایستگی چنین تحسینی را ندارند - حقیقت را بازگو کنیم. چرا باید اعمال وحشیانه‌ی کلمب برای یافتن طلا، قهرمانانه قلمداد شود؟ و چرا عمل اندرو جکسون در بیرون‌راندن سرخ‌پوستان بومی را از سرزمین‌های آنها قهرمانانه بپنداریم؟ برای چه تنودور روزولت را قهرمان قلمداد کنیم؟ بدان علت که در جنگ «آمریکا» و «اسپانیا» جنگیده، اسپانیایی‌ها را از کوبا بیرون راند و راه را برای تسلط ایالات متحده بر کوبا هموار کرد؟

این درست است که ما به قهرمانان نیاز داریم؛ به افرادی که آنها را تحسین کنیم تا ایشان را الگوهایی از نحوه‌ی حیات کامل انسانی بدانیم اما من ترجیح می‌دهم بارتولومه دلاکاساس را قهرمان بدانم چون در برابر جنایات کلمب علیه سرخ‌پوستانی که در «جزایر باهاماس» رو در رویش قرار گرفتند، به افشاگری پرداخت. ترجیح می‌دهم «سرخ‌پوستان چروکی» را قهرمان بدانم، چون در برابر فرمان بیرون رفتن از سرزمینی که در آن می‌زیستند، مقاومت کردند. از نظر من مارک تواین یک قهرمان است چون عمل تنودور روزولت، رئیس‌جمهور وقت را (در ستایش ژنرال آمریکایی که صدها نفر از مردم جزایر فیلیپین را قتل‌عام کرده بود) محکوم نمود. هنرکلر قهرمان است، چون در برابر تصمیم رئیس‌جمهور، وودرو ویلسون جهت اعزام جوانان آمریکایی به مسلخ جنگ جهانی اول اعتراض کرد.

دیدگاه انتقادی من به جنگ، نژادپرستی و بی‌عدالتی اقتصادی و وضعیت امروز ما در ایالات متحده را نیز در برمی‌گیرد.

بیش از پنج سال از زمان انتشار جدیدترین نسخه‌ی «تاریخ مردم ایالات متحده» و ویرایش حاضر که مخصوص جوانان است، می‌گذرد و این زمان به من فرصت داد تا در آخرین فصل کتاب، داستانم را تا پایان سال ۲۰۰۶ م. یعنی تا نیمه‌ی دور دوم ریاست جمهوری جورج بوش و سه سال و نیم بعد از حمله‌ی «آمریکا» به «عراق» به روزرسانی کنم.

www.ketab.ir